

Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdybym stwierdził: Tak będę uważał, To zdradziłbym ród Twoich dzieci.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak gdybym stwierdził, że to było na darmo, To zdradziłbym ród Twoich dzieci!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdybym powiedział: Będę mówił tak samo, skrzywdziłbym ród twoich synów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekęli: Będę też tak o tem mówił, tedy rodzaj synów twoich rzecze, żem im niepraw.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeślim mówił, tak mówić będę: otom rodzaj synów twoich potępił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdybym pomyślał: Będę mówił jak tamci, to zdradziłbym ród Twoich synów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdybym pomyślał: Będę tak mówił, jak oni, To byłbym zdradził ród twoich dzieci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdybym postanowił: Będę mówił jak tamci, to zdradziłbym pokolenie Twoich synów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdybym zamierzał postąpić podobnie, zdradziłbym lud Twoich synów!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybym był rzekł: "Będę mówił tak samo" - zdradziłbym ród Twoich synów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти роздер джерела і потоки, Ти висушив ріки Ітама.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdybym powiedział: Będę mówił jak oni – to bym się sprzeniewierzył pokoleniu Twych synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdybym był rzekł: "Opowiem coś takiego", oto wobec pokolenia twych Synów postąpiłbym zdradziecko.

¹⁾ <x>230 14:5</x>; <x>230 112:2</x>